

KAMASUTRA

V a t s y a y a n a



 AROHA

El KAMASUTRA

Vatsyayana

EAN: 7502297054429

Edición: 2024

© Aroha

© Grupo Editorial Neisa

© 2024 Nueva Editorial Iztaccíhuatl, S.A. de C.V.

Fuente de Pirámides No. 1, Int. 501-B,

Lomas de Tecamachalco, Naucalpan de Juárez,

C.P. 53950, Estado de México.

Coordinación editorial: Arturo Romero Santeliz

Diseño de portada: Víctor Manuel Garay Téllez

Prohibida la reproducción total o parcial de este material sin la autorización expresa de sus editores.

Editado en México

Índice

PARTE GENERAL.

UNION EROTICA

RELACIONES CON LAS DONCELLAS

MUJERES CASADAS

LAS ESPOSAS DE OTRO

LA PROSTITUCION

LAS DOCTRINAS SECRETAS

LUGARES GEOGRAFICOS

NOMBRES BOTANICOS

PARTE GENERAL.

SUMARIO DEL TRATADO

Reconózcanse los méritos de la Ley Sagrada, de lo Útil y del Amor, pues de esto habla el tratado(1); y reconózcanse también los méritos de los maestros que han expuesto estas doctrinas, por la relación que tienen con este tratado.

Efectivamente, al principio, Prayapati(2), después de haber creado a los seres vivos, propuso en cien mil capítulos las normas para conseguir los tres fines de la vida, normas que son, para las criaturas, el fundamento de su existencia. Más tarde, Manu Svayambhuva acotó una parte, la que se refiere a la Ley Sagrada; Brhaspasti separó la que hace referencia a lo Útil, y Nandin, siervo de Mahadeva, expuso por separado el tratado sobre el Amor en mil capítulos (3).

Luego Svetaketu, hijo de Uddalaka(4), abrevió este tratado a quinientos capítulos; y, a su vez, Babhravya, de Pañcala, resumió la obra en ciento cincuenta capítulos, divididos en siete secciones: parte general; la unión erótica; las relaciones con las doncellas; las mujeres casadas; las esposas de otro; la prostitución; y, por último, las doctrinas secretas.

De este resumen, Dattaka trató por separado la sexta sección, dedicada a las prostitutas, a petición de las cortesanas de Pataliputra. Carayana, siguiendo su ejemplo, expuso en obra separada la parte general; Suvarnanabha, la parte sobre la unión erótica; Ghotakamukha, la de las relaciones con las doncellas; Gonardiya, la de las mujeres casadas; Gonikaputra, la de las esposas de otro; y Kucumara, las doctrinas secretas(5).

Y así, escrita trozo a trozo por muchos maestros, la obra de Babhravya ha caído casi en desuso; llegados a este punto, ya que las secciones del tratado elaboradas por Dattaka y otros autores son trabajos fragmentarios, y el texto de Babhravya es difícil de estudiar por su extensión, se compuso este Kamasutra(6), resumiendo toda la materia en un pequeño libro.

CONSECUCION DE LOS TRES FINES DE LA VIDA

El hombre, cuya vida puede alcanzar cien años, debe distribuir su tiempo y dedicarse a los tres fines de la vida, subordinados entre sí, y de tal forma que uno no perjudique a otro. De niño procure adquirir cultura y aspectos análogos de lo Útil; se entregue al Amor durante la juventud, y, en la vejez, a la Ley Sagrada y a la Liberación(7). O, dada la incertidumbre de la vida, puede dedicarse a cada uno de éstos, cuando tenga oportunidad. El periodo juvenil de estudios, sin embargo, debería durar hasta terminar la instrucción.

Actuar conforme a la Ley Sagrada consiste en fomentar, según las doctrinas, algunos actos, como los sacrificios a los dioses, que no se cumplen por necesidad, ya que no pertenecen a este mundo y no se perciben las ventajas; y en descartar, siempre según las doctrinas, actos como alimentarse de carne(8), que se suelen realizar, pues pertenecen a este mundo y se perciben los resultados. La Ley Sagrada se puede aprender en los textos de la Revelación(9) y estando en contacto con personas expertas.

Lo Útil es procurarse cultura, tierras, oro, ganado, enseres, amigos y cosas parecidas, y aumentar lo que ya se ha obtenido. Se puede aprender del comportamiento de los funcionarios, de quienes conocen las normas profesionales y de los comerciantes.

El Amor es actuar de forma que resulte agradable al oído, tacto, vista, gusto y olfato, cada uno en su ámbito, todo controlado por la mente unida al alma. Pero, en concreto, el Amor es la sensación adecuada de esta última, rebosante de la alegría que brota de la conciencia, y rica en resultados, relacionada con un contacto especial(10). Esto se puede aprender en el Kamasutra y frecuentando gente de mundo.

Cuando la Ley Sagrada, lo Útil y el Amor entran en conflicto, lo que precede es siempre más importante. Lo Útil, sin embargo, es lo más importante para un soberano, porque en ello se funda el curso

regular del mundo; y también para una prostituta. Así se consiguen los tres fines de la vida.

Alguien puede objetar: si la Ley Sagrada no pertenece a este mundo, es conveniente la existencia de un tratado que la exponga; y esta observación vale también para lo Útil, dado que, para triunfar, se necesita un método, y éste se consigue con un manual. Pero el Amor, por el hecho de que se efectúa espontáneamente hasta en los animales, por ser una cosa innata, no necesita un tratado; es la opinión de algunos expertos.

Sin embargo, como depende de la unión erótica de un hombre y una mujer, exige un método, que se consigue con el Kamasutra, dice Vatsyayana. Entre los animales, por el contrario, la vida sexual no necesita métodos, porque las hembras no se mantienen escondidas; el apareamiento tiene lugar, hasta la satisfacción, durante el periodo de celo, y las uniones no se acompañan de reflexión alguna.

Otros sostienen que no se deben realizar las acciones recomendadas por la Ley Sagrada, pues sólo en el futuro producen resultados, por otra parte inciertos. ¿Quién, si no es tonto, daría a otro lo que tiene en la mano? Es preferible un pichón hoy que un pavo real mañana; mejor una moneda de oro segura que un collar de oro incierto; es la opinión de los materialistas(11).

Vatsyayana sostiene, por el contrario, que se deben realizar las obras previstas por la Ley Sagrada, pues las escrituras no pueden suscitar dudas; vemos que los sortilegios y los exorcismos tienen éxito a veces; las constelaciones, la luna, el sol y el conjunto de los planetas parecen actuar en beneficio del mundo, como si razonaran; además, el curso regular del mundo está determinado por la observancia de las normas sobre las clases sociales y sobre los estadios de la vida(12); y es evidente que la simiente que tenemos en la mano se tira en función de la cosecha futura.

Incluso para algunos no conviene realizar acciones relacionadas con lo Útil. Pues los beneficios, incluso perseguidos con gran esfuerzo, no se consiguen nunca; o, se pueden presentar, sin que se uno los busque. Dado que todo es obra del destino, éste en realidad lleva a los hombres a la riqueza o a la pobreza, al éxito o al fracaso, a la felicidad o a la aflicción. El destino ha transformado a Bali en Indra(13), el destino lo ha destronado; siempre el destino lo volverá a colocar en su pedestal. Es lo que sostienen los fatalistas(14).

Un método, por el contrario, es el fundamento de toda actividad, pues ésta presupone el esfuerzo del hombre. Dado que hasta el beneficio más seguro depende de algún factor, un hombre inactivo no puede ser afortunado. Es la opinión de Vatsyayana.

Para algunos, por último, no se deben llevar a cabo acciones relacionadas con el Amor, pues se enfrentan con la Ley Sagrada y con lo Útil, que son las cosas más importantes, y, por tanto, con las personas honestas; inducen a un hombre a tener contactos con gente indigna, a iniciativas perversas, a la impureza(15), y comprometen su futuro. Provocan, además, negligencia, ligereza, desconfianza y exclusión por parte de los demás. Se oye hablar de muchos esclavos del Amor, que han tenido un final horrible, junto con los de su entorno; así Dandakya, rey de los Bhoja, que por amor violó a la hija de un brahmán(16), terminó arruinado con su estirpe y con su reino. Y baste pensar en el rey de los dioses con Ahalya, en el poderosísimo Kicaka con Draupadi, en Ravana con Sita, y en muchos otros, que vivieron más tarde: esclavos del Amor, como puede verse, gravemente castigados(17). Es lo que sostienen los defensores de lo Útil.

En realidad, las acciones relacionadas con el Amor tienen la misma naturaleza que la comida, ya que contribuyen al sostenimiento del cuerpo; y son fruto de la Ley Sagrada y de lo Útil(18). Pero conviene aprender cómo evitar las consecuencias negativas. Efectivamente, no se dejan de poner las ollas en el fuego porque haya monjes mendicantes; ni se renuncia a sembrar cebada porque haya cervatillos. Es la opinión de Vatsyayana,

Valgan unas estrofas sobre el particular:

Un hombre que se dedique, como hemos dicho, a lo Útil, al Amor y a la Ley Sagrada consigue la felicidad sin espinas, infinita, tanto aquí abajo como en el otro mundo.

Los sabios se ocupan de las acciones en las que no hay dudas sobre las consecuencias, y en las que se encuentra una satisfacción sin ocasionar perjuicio alguno a lo Útil.

Se tome la iniciativa que resulte eficaz para realizar los tres fines de la vida, o al menos dos, o incluso uno; pero no conseguir uno, perjudicando a los dos que quedan.

EXPOSICION DEL SABER

Un hombre debería estudiar el Kamasutra y las ciencias complementarias sin robar tiempo al estudio de la Ley Sagrada y de lo Útil y de las ciencias auxiliares. Una mujer debería dedicarse a ese estudio antes de la juventud(19), y, una vez casada, dependiendo de la opinión del marido.

Algunos sabios mantienen que, partiendo de la premisa que las mujeres no entienden los textos científicos, es inútil intentar instruir las en este libro. Pero, si ellas entienden el aspecto práctico, es porque éste se basa en un tratado; es lo que piensa Vatsyayana. Y no sólo en éste, sino en todos los campos sólo algunos conocen los textos científicos, y, sin embargo, la práctica les afecta a todos; y, aunque sea de una forma remota, siempre hay un tratado en el origen de la práctica. Existe la gramática, pero, incluso sin ser gramáticos, los que realizan los sacrificios, utilizan uha(20) durante los ritos. Existe la astrología, pero incluso quien no la conoce lleva a buen fin compromisos en los días propicios. Lo mismo que los pastores de caballos y elefantes saben cuidarlos, aunque no hayan estudiado los tratados. Por el hecho de que existe un soberano, los pueblos, aunque estén alejados de él, no se saltan los límites impuestos por la ley; así están las cosas.

En realidad, hay, incluso cortesanas, hijas de reyes o de altos dignatarios, que han ocupado su inteligencia con este tratado. Por eso una mujer debería aprender de forma reservada, a través de una persona de confianza, los aspectos prácticos, el tratado o al menos una parte del mismo. Cuando es doncella debe estudiar, en secreto y a solas, las sesenta y cuatro artes que se aplican con el ejercicio. En otros casos, pueden ser maestras de la doncella: la hija de su nodriza, que ha crecido con ella, y que ya se ha unido a un hombre; o una amiga de las mismas características, con la que pueda hablar sin ningún peligro, y una tía materna que tenga la misma edad que ella; una vieja esclava de total confianza, que ocupe el lugar de esta última, o una monja mendicante a la que ya se conozca de antes, y una hermana, si puede confiar en ella.

Las sesenta y cuatro ciencias complementarias del Kamasutra, que forman sus ramas secundarias(21), son:

- canto
- música instrumental
- danza
- pintura
- recortar distintivos [decorativos para la frente(22)]
- crear varias líneas ornamentales con arroz y flores
- colocar flores
- colorear los dientes, la ropa y el cuerpo
- incrustar gemas en el suelo
- preparar la cama
- hacer música con agua
- rociar con agua [como juego]
- realizar trucos que sorprendan
- trenzar collares de varias maneras
- hacer diademas y coronitas
- realizar el aseo personal
- distintas formas de adornar las orejas

- preparar los perfumes
- disponer adornos
- artes de magia
- los remedios de Kucumara
- destrezas con las manos
- cocinar distintos tipos de verduras, sopas y alimentos sólidos
- preparar bebidas, zumos, condimentos y licores
- los trabajos de sastrería y tejido
- el juego de hilos
- tocar música con el laúd y el tambor
- resolver acertijos
- el juego de las estrofas
- pronunciar trabalenguas
- recitar trozos de libros
- conocer las obras teatrales y los cuentos
- completar de memoria estrofas de poesías
- distintos modos de trenzar cintas y juncos
- trabajos de alfarero
- carpintería
- arquitectura
- saber distinguir la plata y las piedras preciosas
- metalurgia
- conocer el color y los lugares de origen de las piedras preciosas
- saber aplicar las doctrinas sobre el cuidado de los árboles
- preparar peleas de carneros, gallos y perdices
- enseñar a hablar a papagayos y estorninos
- ser expertos en dar friegas, masajes y peinar
- comunicar con el lenguaje de las manos
- conocer los distintos lenguajes convencionales
- hablar en dialecto
- interpretación de los oráculos celestes
- descifrar los presagios
- el alfabeto de los diagramas místicos(23)
- la técnica de la memorización
- saber recitar un texto en tertulia
- componer poesías mentalmente
- saber de diccionarios
- conocer la métrica
- tener claras las normas poéticas
- conseguir fingir ser otro
- disfrazarse con ropa
- distintos juegos de azar
- el juego de los dados
- conocer los juguetes de los niños
- ser expertos en las ciencias de las buenas maneras de la estrategia y del ejercicio físico.